

Curved Applicator Tip

Curved Applicator Tip

ENG
Re-order No. 934210 (10 cm x 10 G) Re-order No. 934208 (8 cm x 10 G)

ENG
INSTRUCTIONS FOR USE
This Applicator Tip is Supplied Non-Sterile. Do Not Use The Tip If Damaged.
DESCRIPTION: Reusable Curved Applicator Tip, Stainless Steel, 10G.
INDICATIONS: This Applicator Tip is intended for use for delivering hemostatic agents that can be mechanically mixed and delivered to bleeding sites.
DIRECTIONS FOR USE:

- The Applicator Tip must be steam sterilized prior touse (see Cleaning/Decontamination and Sterilization).
- Carefully attach the Applicator Tip to a luer-lock syringe containing the premixed hemostatic agent. Make sure that the luer connector is locked.

DESCRIPTION: Reusable Curved Applicator Tip, Stainless Steel, 10G.

INDICATIONS: This Applicator Tip is intended for use for delivering hemostatic agents that can be mechanically mixed and delivered to bleeding sites.

- DIRECTIONS FOR USE:**
- The Applicator Tip must be steam sterilized prior touse (see Cleaning/Decontamination and Sterilization).
 - Carefully attach the Applicator Tip to a luer-lock syringe containing the premixed hemostatic agent. Make sure that the luer connector is locked.

- CLEANING/DECONTAMINATION:**
- Disconnect the Applicator Tip from the syringe.
 - Rinse blood and other debris from the Tip under cold tap water.
 - Using a luer-lock syringe, flush the lumen of the tip with at least 100 mL of warm water.
 - Clean the lumen of the Tip using a lumen brush.
 - Soak Tip in an enzymatic cleaning solution such as Enzol[®] as per manufacturer's instructions.
 - Be sure all tissue and debris is thoroughly removed from the Tip.
 - Flush the lumen of the Tip with at least 100 mL of water.
 - Rinse Tip thoroughly under running water.
 - Dry Tip thoroughly. Lumen can be dried with compressed air.
 - Pass to processing area for sterilization.

STERILIZATION: The Applicator Tip may be autoclaved up to 20 times using steam sterilization. Using the regular cycle, steam autoclave at 270 °F (132 °C). For flash sterilization, place the unwrapped Tip on a towel in the autoclavable pan/tray, keeping the Tip from touching other instruments. Sterilize at 270 °F (132 °C) for 10 minutes. Flash autoclaving temperature should not exceed 275 °F (135 °C).

Ethylene Oxide sterilization is not recommended.

STERILIZATION: The Applicator Tip may be autoclaved up to 20 times using steam sterilization. Using the regular cycle, steam autoclave at 270 °F (132 °C). For flash sterilization, place the unwrapped Tip on a towel in the autoclavable pan/tray, keeping the Tip from touching other instruments. Sterilize at 270 °F (132 °C) for 10 minutes. Flash autoclaving temperature should not exceed 275 °F (135 °C).

Ethylene Oxide sterilization is not recommended.

STERILIZATION: The Applicator Tip may be autoclaved up to 20 times using steam sterilization. Using the regular cycle, steam autoclave at 270 °F (132 °C). For flash sterilization, place the unwrapped Tip on a towel in the autoclavable pan/tray, keeping the Tip from touching other instruments. Sterilize at 270 °F (132 °C) for 10 minutes. Flash autoclaving temperature should not exceed 275 °F (135 °C).

Ethylene Oxide sterilization is not recommended.

Curved Applicator Tip

Curved Applicator Tip

DAN
Buet applikatorspids Bestillingsnr. 934210 (10 cm x 10 G) Bestillingsnr. 934208 (8 cm x 10 G)

DAN
BRUGSANVISNING
Denne applikatorspids leveres usteril. Må ikke anvendes, hvis spidsen er beskadiget.
BESKRIVELSE: Genanvendelig buet applikatorspids, rustfrit stål, 10 G.
INDIKATIONER: Denne applikatorspids er beregnet på anvendelse ved indgivelse af hæmostasemidler, der kan blandes i maskine og indgives i blødningsfelter.
VEJLEDNING:

Denne applikatorspids leveres usteril. Må ikke anvendes, hvis spidsen er beskadiget.

BESKRIVELSE: Genanvendelig buet applikatorspids, rustfrit stål, 10 G.

INDIKATIONER: Denne applikatorspids er beregnet på anvendelse ved indgivelse af hæmostasemidler, der kan blandes i maskine og indgives i blødningsfelter.

- VEJLEDNING:**
- Applikatorspidens skal dampsteriliseres inden brug (se afsnittene Rengøring/Dekontaminering og Sterilisering).
 - Seet forsigtigt applikatorspidsen fast på en sprøjte med luer-lås indeholdende det forudblandede hæmostasemiddel. Kontrollér, at luer-samlingen er låst.

- RENGØRING/DEKONTAMINERING:**
- Tag applikatorspidsen af sprøjten.
 - Skyl blod og andet debris fra spidsen under koldt, rindende vand.
 - Skyl spidsens lumen med en sprøjte med luer-lås indeholdende mindst 100 ml lunkent vand.
 - Rens spidsens lumen med en lumen-børste.
 - Læg spidsen i blod i en enzymholdig rengøringsopløsning som fx Enzol[®] i overensstemmelse med producentens vejledning.
 - Kontrollér, at alt væv og debris er helt fjernet fra spidsen.
 - Gennemskyl spidsens lumen med mindst 100 ml vand.
 - Skyl spidsen omhyggeligt under rindende vand.
 - Tør spidsen grundigt. Lumenet kan tørres med komprimeret luft.
 - Videresendes til sterilcentralen.

STERILISERING: Applikatorspidsen kan steriliseres i autoklave op til 20 gange med dampsterilisering. Steriliseres i dampautoklave, almindelig cyklus, ved 132 °C (270 °F). Ved flash-sterilisering lægges den uindpakkede spids på et håndklæde i en bakke beregnet til autoklave. Spidsen må ikke berøre andre instrumenter. Steriliseres ved 132 °C (270 °F) i 10 minutter. Temperaturen ved sterilisering i flash-autoklave bør ikke overstige 135 °C (275 °F).

Sterilisering med ethylenoxid kan ikke anbefales.

Sterilisering med ethylenoxid kan ikke anbefales.

Curved Applicator Tip

Curved Applicator Tip

FRE
Kromme applicatortip bestelnr. 934210 (10 cm x 10 G) bestelnr. 934208 (8 cm x 10 G)

FRE
GEBRUUKSAANWUJING
Deze applicatortip wordt niet-steriel geleverd. Niet gebruiken als de tip beschadigd is.
BESCHRIJVING: Opnieuw bruikbare kromme applicatortip, roestvrij staal, 10 G.
INDICATIES: Deze applicatortip is bestemd voor gebruik bij het toedienen van hemostatische middelen die mechanisch gemengd en aan bloedende plekken toegediend kunnen worden.
GEBRUUKSAANWIJZING:

Deze applicatortip wordt niet-steriel geleverd. Niet gebruiken als de tip beschadigd is.

BESCHRIJVING: Opnieuw bruikbare kromme applicatortip, roestvrij staal, 10 G.

INDICATIES: Deze applicatortip is bestemd voor gebruik bij het toedienen van hemostatische middelen die mechanisch gemengd en aan bloedende plekken toegediend kunnen worden.

- GEBRUUKSAANWIJZING:**
- De applicatortip moet vóór gebruik met stoom gesteriliseerd worden (zie Reiniging/Ontsmetting en Sterilisatie).
 - De applicatortip voorzichtig aan een van een luer-vergrendeling voorziene spuit, met daarin het voorgemengde hemostatische middel, bevestigen. Ervoor zorgen dat de luer-vergrendeling dicht is.

- REINIGING/ONTSMETTING:**
- De applicatortip van de spuit afhalen.
 - Bloed en ander afval onder koud stromend water van de tip afspoelen.
 - Het lumen van de tip met een spuit met luer-vergrendeling met ten minste 100 ml warm water spoelen.
 - Het lumen van de tip met een lumenborstel reinigen.
 - De tip volgens de aanwijzingen van de fabrikant in een enzymatische reinigingsoplossing zoals Enzol[®] laten weken.
 - Ervoor zorgen at alle weefsel en afval grondig van de tip verwijderd is.
 - Het lumen van de tip met ten minste 100 ml water doorspoelen.
 - De tip grondig onder stromend water spoelen.
 - De tip grondig afdrogen. Het lumen kan met perslucht worden gedroogd.
 - Voor sterilisatie naar verwerkingsruimte overbrengen.

STERILISATIE: De applicatortip kan maximaal 20 keer in de autoclaaf met stoom gesteriliseerd worden. Met de normale cyclus bij 132 °C (270 °F) met stoom autoclaveren. De oningepakte tip voor flash-sterilisatie op een handdoek in de autoclaveerbare pan/schaal leggen en ervoor zorgen dat de tip geen andere instrumenten raakt. Bij 132 °C (270 °F) 10 minuten lang steriliseren. De temperatuur voor flash- autoclaveren mag de 135 °C (275 °F) niet te boven gaan.

Sterilisatie met ethylenoxide wordt niet aangeraden.

Sterilisatie met ethylenoxide wordt niet aangeraden.

Curved Applicator Tip

Curved Applicator Tip

GER
Gekrümmte Applikatorspitze Best.-Nr. 934210 (10 cm x 10 Ga.) Best.-Nr. 934208 (8 cm x 10 Ga.)

GER
GEBRAUCHSANLEITUNG
Diese Applikatorspitze wird nicht steril geliefert. Bei Beschädigung die Spitze nicht verwenden.
BESCHREIBUNG: Wiederverwendbare gekrümmte Applikatorspitze, Edelstahl, 10 Ga.
INDIKATIONEN: Diese Applikatorspitze ist zur Übertragung von mechanisch mischbaren hämostatischen Mitteln an eine Blutungsstelle bestimmt.
GEBRAUCHSANWEISUNGEN:

Diese Applikatorspitze wird nicht steril geliefert. Bei Beschädigung die Spitze nicht verwenden.

BESCHREIBUNG: Wiederverwendbare gekrümmte Applikatorspitze, Edelstahl, 10 Ga.

INDIKATIONEN: Diese Applikatorspitze ist zur Übertragung von mechanisch mischbaren hämostatischen Mitteln an eine Blutungsstelle bestimmt.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN:

- Die Applikatorspitze muss vor der Verwendung dampfsterilisiert werden (siehe unter "Reinigung/ Dekontamination" und "Sterilisation").
- Ligue cuidadosamente a ponta do aplicador a um luer-lock contendo um agente hemostático previamente misturado. Certifique-se de que o conector luer está fixo.

- UTILISATION :**
- L'embout applicateur doit être stérilisé à la vapeur avant emploi (voir Nettoyage/Décontamination et Stérilisation).
 - Connecter soigneusement l'embout applicateur à une seringue à raccord Luer Lock contenant l'agent hémostatique prémélangé. Vérifier que le connecteur Luer est bien en place.

- NETTOYAGE/DÉCONTAMINATION :**
- Retier l'embout applicateur de la seringue.
 - Blut und sonstige Rückstände mit kaltem Leitungswasser von der Spitze abspülen.
 - Mit Hilfe einer Luer-Lock-Spritze das Lumen der Spitze mit mindestens 100 ml warmem Wasser durchspülen.
 - Das Lumen der Spitze mit einer Lumenbürste reinigen.
 - Die Spitze in einem Enzymreiniger, wie z. B. Enzol[®], nach Herstellerangaben einweichen.
 - Sicherstellen, dass alle Gewebereste und Ablagerungen vollständig von der Spitze entfernt wurden.
 - Lave o lúmen da ponta com, pelo menos, 100 ml de água.
 - Desligue a ponta em água corrente.
 - Risciaquare accuratamente la punta sotto un getto di acqua corrente.
 - Utilizando o ciclo regular, esterilize na autoclave a vapor a 132 °C. Para uma esterilização flash, coloque a ponta ainda evbrulhada numa toalha no tabuleiro da autoclave, evitando que a ponta toque noutros instrumentos. Esterilize a 132 °C durante 10 minutos. A temperatura da autoclavagem flash não deve exceder 135 °C.

ESTERILIZATION: Die Applikatorspitze kann bis zu 20mal im Autoklaven dampfsterilisiert werden. Im Autoklaven bei 132 °C (270 °F) im Standardzyklus dampfsterilisieren. Zur Flash- Sterilisation ist die Spitze uneingewickelt so auf ein Handtuch in die autoklavierbare Tray/Schale zu legen, dass sie keine anderen Instrumente berührt. 10 Minuten lang bei 132 °C (270 °F) sterilisieren. Die Temperatur beim Flash- Autoklavieren sollte maximal 135 °C (275 °F) betragen.

STÉRILISATION : L'embout applicateur peut être stérilisé à l'autoclave jusqu'à 20 fois avec une stérilisation à la vapeur. Utiliser un cycle régulier d'autoclave à vapeur à 132 °C (270 °F). Pour une stérilisation rapide, placer l'embout sans le déballer sur une serviette déposée dans un plat/plateau autoclavable, en faisant en sorte que l'embout n'entre en contact avec aucun autre instrument. Stériliser à 132 °C (270 °F) pendant 10 minutes. La température d'autoclavage rapide ne doit pas excéder 135 °C (275 °F).

Sterilisatie met ethylenoxide wordt niet aangeraden.

Sterilisatie met ethylenoxide wordt niet aangeraden.

La stérilisation à l'oxyde d'éthylène est déconseillée.

Curved Applicator Tip

Curved Applicator Tip

ITA
Punta applicatrice ricurva N. parte di ricambio: 934210 (10 cm x 10 G) N. parte di ricambio: 934208 (8 cm x 10 G)

ITA
ISTRUZIONI PER L'USO
Questa Punta applicatrice viene fornita non sterile. Non utilizzarla se danneggiata.
DESCRIZIONE: Punta applicatrice ricurva riutilizzabile, in acciaio inossidabile, dia. 10.
INDICAZIONI: Questa Punta applicatrice è concepita per la somministrazione di agenti emostatici che possono essere miscelati meccanicamente e applicati a siti interessati da emorragia.
ISTRUZIONI PER L'USO:

Questa Punta applicatrice viene fornita non sterile. Non utilizzarla se danneggiata.

DESCRIZIONE: Punta applicatrice ricurva riutilizzabile, in acciaio inossidável, 10 G.

INDICAZIÕES: Esta ponta de aplicador destina-se a ser utilizada na administração de agentes hemostáticos que possam ser mecanicamente misturados e administrados em locais com hemorragia.

- INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**
- A ponta do aplicador deve ser esterilizada a vapor antes de utilizada (consulte as secções "Limpeza/ descontaminação" e "Esterilização").
 - Ligue cuidadosamente a ponta do aplicador a um luer-lock contendo um agente hemostático previamente misturado. Certifique-se de que o conector luer está fixo.

- LIMPEZA/DESCONTAMINAÇÃO:**
- Desligue a ponta do aplicador da seringa.
 - Enxágue o sangue e os restantes resíduos na ponta com água corrente fria.
 - Utilizando a seringa luer-lock, lave o lúmen da ponta com, pelo menos, 100 ml de água morna.
 - Limpe o lúmen da ponta com uma escova de lúmen.
 - Embeba a ponta numa solução de limpeza enzimática, como o Enzol[®], de acordo com as instruções do fabricante.
 - Certifique-se de que todo o tecido e resíduos são cuidadosamente removidos da ponta.
 - Lave o lúmen da ponta com, pelo menos, 100 ml de água.
 - Enxágue bem a ponta em água corrente.
 - Seque a ponta cuidadosamente. O lúmen pode ser seco com ar comprimido.
 - Passar à área de processamento para esterilização.

ESTERILIZAÇÃO: A ponta do aplicador pode ser esterilizada em autoclave até 20 vezes, utilizando esterilização a vapor. Utilizando o ciclo regular, esterilize na autoclave a vapor a 132 °C. Para uma esterilização flash, coloque a ponta ainda evbrulhada numa toalha no tabuleiro da autoclave, evitando que a ponta toque noutros instrumentos. Esterilize a 132 °C durante 10 minutos. A temperatura da autoclavagem flash não deve exceder 135 °C.

A esterilização por óxido de etileno não é recomendada.

Non si raccomanda la sterilizzazione mediante ossido di etilene.

Die Sterilisation mit Ethylenoxid (EO) wird nicht empfohlen.

Curved Applicator Tip

Curved Applicator Tip

POR
PONTA DE APLICADOR CURVA Nº de recomendada 934210 (10 cm x 10 G) Nº de recomendada 934208 (8 cm x 10 G)

POR
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Esta ponta de aplicador é fornecida não esterilizada. Não utilize caso aparente estar danificada.
DESCRIÇÃO: Ponta de Aplicador Curva reutilizável e de aço inoxidável, 10 G
INDICAÇÕES: Esta ponta de aplicador destina-se a ser utilizada na administração de agentes hemostáticos que possam ser mecanicamente misturados e administrados em locais com hemorragia.
INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

Esta ponta de aplicador é fornecida não esterilizada. Não utilize caso aparente estar danificada.

DESCRIÇÃO: Ponta de Aplicador Curva reutilizável e de aço inoxidável, 10 G

INDICAÇÕES: Esta ponta de aplicador destina-se a ser utilizada na administração de agentes hemostáticos que possam ser mecanicamente misturados e administrados em locais com hemorragia.

- INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**
- A ponta do aplicador deve ser esterilizada a vapor antes de utilizada (consulte as secções "Limpeza/ descontaminação" e "Esterilização").
 - Ligue cuidadosamente a ponta do aplicador a um luer-lock contendo um agente hemostático previamente misturado. Certifique-se de que o conector luer está fixo.

- LIMPEZA/DESCONTAMINAÇÃO:**
- Desligue a ponta do aplicador da seringa.
 - Enxágue o sangue e os restantes resíduos na ponta com água corrente fria.
 - Utilizando a seringa luer-lock, lave o lúmen da ponta com, pelo menos, 100 ml de água morna.
 - Limpe o lúmen da ponta com uma escova de lúmen.
 - Embeba a ponta numa solução de limpeza enzimática, como o Enzol[®], de acordo com as instruções do fabricante.
 - Certifique-se de que todo o tecido e resíduos são cuidadosamente removidos da ponta.
 - Lave o lúmen da ponta com, pelo menos, 100 ml de água.
 - Enxágue bem a ponta em água corrente.
 - Seque a ponta cuidadosamente. O lúmen pode ser seco com ar comprimido.
 - Passar à área de processamento para esterilização.

ESTERILIZAÇÃO: A ponta do aplicador pode ser esterilizada em autoclave até 20 vezes, utilizando esterilização a vapor. Utilizando o ciclo regular, esterilize na autoclave a vapor a 132 °C. Para uma esterilização flash, coloque a ponta ainda evbrulhada numa toalha no tabuleiro da autoclave, evitando que a ponta toque noutros instrumentos. Esterilize a 132 °C durante 10 minutos. A temperatura da autoclavagem flash não deve exceder 135 °C.

A esterilização por óxido de etileno não é recomendada.

Non si raccomanda la sterilizzazione mediante ossido di etilene.

Die Sterilisation mit Ethylenoxid (EO) wird nicht empfohlen.

Curved Applicator Tip

Curved Applicator Tip

SPA
Punta curva del aplicador Pedido repetido Nº 934210 (10 cm x calibre 10) Pedido repetido Nº 934208 (8 cm x calibre 10)

SPA
INSTRUCCIONES PARA EL USO
Esta punta del aplicador no ha sido esterilizada. No usar la punta si se encuentra dañada.
DESCRIPCIÓN: Punta curva del aplicador, de uso múltiple, de acero inoxidable, de calibre 10.
INDICACIONES: Esta punta del aplicador está destinada a usarse para proporcionar agentes hemostáticos que pueden mezclarse mecánicamente y administrarse a sitios de hemorragia.
INSTRUCCIONES PARA EL USO:

Esta punta del aplicador no ha sido esterilizada. No usar la punta si se encuentra dañada.

DESCRIPCIÓN: Punta curva del aplicador, de uso múltiple, de acero inoxidable, de calibre 10.

INDICACIONES: Esta punta del aplicador está destinada a usarse para proporcionar agentes hemostáticos que pueden mezclarse mecánicamente y administrarse a sitios de hemorragia.

- INSTRUCCIONES PARA EL USO:**
- Conectar la punta del aplicador a una jeringa de cierre luer, lavar el lumen de la punta con al menos 100 ml de agua tibia.
 - Limpia el lumen de la punta usando un cepillo para lumen.
 - Sumergir la punta en una solución enzimática de limpieza, por ejemplo Enzol[®], siguiendo las instrucciones del fabricante.
 - Verificar que se hayan extraído totalmente todos los tejidos y residuos de la punta.
 - Enjuagar el lumen de la punta usando al menos 100 ml de agua.

- BRUKSANVISNING:**
- Applikatorspiden skal dampsteriliseres inden brug (se Rensning/dekontaminering og Sterilisering).
 - Sett applikatorspissen forsiktig på en sprøyte med luerlås som inneholder det ferdigblandede hemostatiske middelet. Påse at luerkoplingen er låst.
- RENSING/DEKONTAMINERING:**
- Fjern applikatorspissen fra sprøyten.
 - Skyll spissen ren for blod og andre rester under kaldt, rennende vann.
 - Skyll lumen i spissen med minst 100 ml varmt vann ved hjelp av en sprøyte med luerlås.
 - Rens lumen i spissen med en egnet børste.
 - Legg spissen i et enzymatisk rensmiddel, for eksempel Enzol[®], i henhold til anvisningene fra produsenten.
 - Påse at spissen er helt fri for rev og andre rester.
 - Skyll lumen i spissen med minst 100 ml vann.
 - Skyll spissen godt under rennende vann.
 - Tørk spissen godt. Lumen kan tørkes med komprimert luft.
 - Send spissen videre til steriliseringsstedet.

STERILISERING: Applikatorspissen kan dampsteriliseres inntil 20 ganger i autoklav. Dampsteriliser i autoklav ved 132 °C (270 °F) ved bruk av vanlig sykklus. Applikatorspissen kan hurtigsteriliseres ved å legge den på et håndkle på et Brett som er beregnet på autoklav. Spissen skal ikke pakkes inn i håndkleet, og skal heller ikke komme i kontakt med andre instrumenter. Steriliser ved 132 °C (270 °F) i 10 minutter. Temperaturen skal ikke overstige 135 °C (275 °F) ved hurtigsterilisering.

STERILIZZAZIONE: La Punta applicatrice può essere messa in autoclave un massimo di 20 volte usando la sterilizzazione a vapore. Utilizzando il ciclo regolare, sterilizzare a vapore in autoclave a 132 °C (270 °F). Per la sterilizzazione flash, disporre la Punta non avvolta su una salvietta nel vassoio da autoclave, in modo che non tocchi gli altri strumenti. Sterilizzare per 10 minuti a 132 °C (270 °F). La temperaturain autoclave per la sterilizzazione flash non deve superare i 135 °C (275 °F).

Non si raccomanda la sterilizzazione mediante ossido di etilene.

Curved Applicator Tip

Curved Applicator Tip

NOR
Avrundet applikatorspiss bestillingsnr. 934210 (10 cm x 10 G) bestillingsnr. 934208 (8 cm x 10 G)

NOR
BRUKSANVISNING
Denne applikatorspissen er ikke steril ved levering. Bruk ikke spissen hvis den er skadet.
BESKRIVELSE: Avrundet applikatorspiss til gjenbruk, rustfritt stål, 10 G.
INDIKASJONER: Denne avrundede applikatorspissen skal brukes til å påføre hemostatiske midler, som kan blandes mekanisk, og påføres på blødende steder.
BRUKSANVISNING:

Denne applikatorspissen er ikke steril ved levering. Bruk ikke spissen hvis den er skadet.

BESKRIVELSE: Avrundet applikatorspiss til gjenbruk, rustfritt stål, 10 G.

INDIKASJONER: Denne avrundede applikatorspissen skal brukes til å påføre hemostatiske midler, som kan blandes mekanisk, og påføres på blødende steder.

- BRUKSANVISNING:**
- Applikatorspiden skal dampsteriliseres før bruk (se Rensning/dekontaminering og Sterilisering).
 - Sett applikatorspissen forsiktig på en sprøyte med luerlås som inneholder det ferdigblandede hemostatiske middelet. Påse at luerkoplingen er låst.

- RENSING/DEKONTAMINERING:**
- Fjern applikatorspissen fra sprøyten.
 - Skyll spissen ren for blod og andre rester under kaldt, rennende vann.
 - Skyll lumen i spissen med minst 100 ml varmt vann ved hjelp av en sprøyte med luerlås.
 - Rens lumen i spissen med en egnet børste.
 - Legg spissen i et enzymatisk rensmiddel, for eksempel Enzol[®], i henhold til anvisningene fra produsenten.
 - Påse at spissen er helt fri for rev og andre rester.
 - Skyll lumen i spissen med minst 100 ml vann.
 - Skyll spissen godt under rennende vann.
 - Tørk spissen godt. Lumen kan tørkes med komprimert luft.
 - Send spissen videre til steriliseringsstedet.

STERILISERING: Applikatorspissen kan dampsteriliseres inntil 20 ganger i autoklav. Dampsteriliser i autoklav ved 132 °C (270 °F) ved bruk av vanlig sykklus. Applikatorspissen kan hurtigsteriliseres ved å legge den på et håndkle på et Brett som er beregnet på autoklav. Spissen skal ikke pakkes inn i håndkleet, og skal heller ikke komme i kontakt med andre instrumenter. Steriliser ved 132 °C (270 °F) i 10 minutter. Temperaturen skal ikke overstige 135 °C (275 °F) ved hurtigsterilisering.

STERILIZZAZIONE: La Punta applicatrice può essere messa in autoclave un massimo di 20 volte usando la sterilizzazione a vapore. Utilizzando il ciclo regolare, sterilizzare a vapore in autoclave a 132 °C (270 °F). Per la sterilizzazione flash, disporre la Punta non avvolta su una salvietta nel vassoio da autoclave, in modo che non tocchi gli altri strumenti. Sterilizzare per 10 minuti a 132 °C (270 °F). La temperaturain autoclave per la sterilizzazione flash non deve superare i 135 °C (275 °F).

A esterilização por óxido de etileno não é recomendada.

Non si raccomanda la

CURVED APPLICATOR TIP

Böjd applikatorspets
katalognr. 934210 (10 cm x 10 Gauge)
katalognr. 934208 (8 cm x 10 Gauge)

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

BRUKSANVISNINGAR

SWE

Denna applikatorspets levereras i icke steril stöck. Spetsen får ej användas om den är skadad.

BESKRIVNING: Återanvändbar böjd applikatorspets, rostfritt stål, 10 Gauge.

INDIKATIONER: Denna applikatorspets är avsedd att användas för insprutning av hemostatiska agenter som kan blandas mekaniskt och appliceras på blödande sårområden.

BRUKSANVISNINGAR:

- Applikatorspseten måste ångsterilieras innan den används (se avsnitten Rengöring/dekontaminering samt Sterilisering).
- Sätt försiktigt fast applikatorspetsen på en luer-låsförsedd injektionsspruta med den i förväg blandade hemostatiska agenten. Se till att luer-anslutningen ör läst.

RENGÖRING/DEKONTAMINERING:

- Koppla ut applikatorspetsen ur injektionssprutan.
- Skölj bort blod och annat skräp från spetsen med kallt vatten.
- Använd en luer-låsförsedd injektionsspruta och spola spetsens öppning med minst 100 ml varmt vatten.
- Rengör spetsens öppning med hjälp av en därför avsedd borste.
- Blöttlägg spetsen i en enzymatisk rengöringslösning såsom Enzol®. Följ tillverkarens anvisningar.
- Se till att alla vävnadsrester och allt skräp är helt avlägsnade från spetsen.
- Spola spetsens öppning med minst 100 ml vatten.
- Skölj spetsen ordentligt under rinnande vatten.
- Torka spetsen noggrant. Öppningen kan torkas med tryckluft.
- Flytta spetsen till behandlingsområdet för sterilisering.

STERILISERING:

Applikatorspseten kan autoklaveras maximalt 20 gånger med hjälp av ångsterilisering. Vid standardmässig behandlingstid skall spetsen ångautoklaveras vid 132 °C (270 °F). Vid blixtsterilisering skall den oinslagna spetsen placeras på en handku idsteriliseringspannan/-brickan.Se till att spetsen ej vidrör andra instrument. Sterilisera under 10 minuter vid 132 °C (270 °F). Vid blixtautoklavering får temperaturen ej överstiga 135 °C (275 °F).

Sterilisering med etylenoxid rekommenderas ej.

KAAREVA APPLIKAATTORIKÄRKI
Tilausnumero 934210 (10 cm x 10 G)
Tilausnumero 934208 (8 cm x 10 G)

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

KÄYTTÖOHJEET

FIN

Tämä applikaattorikätki toimitetaan epästeriilissä. Sitä ei saa käyttää, jos kärki on vaurioitunut.

KUVAUS: Toistuvakäyttöinen kaareva applikaattorikätki. Ruostumatonta terästä, 10 G.

INDIKAATIOI: Tämä applikaattorikätki on tarkoitettu käytettäväksi sellaisten hemostaattisten aineiden lisäämivienissä, jotka voidaan sekoittaa mekaanisesti ja toimittaa verenutuokhtaana.

KÄYTTÖOHJEET:

- Applikaattorikätki on steriloitava höyryllä ennen käyttöä (katso puhdistus- ja sterilointiohjeita).
- Kiinnitä applikaattorikätki varovasti luer-lukituksella varustettuun ruiskuun, jossa on valmiiksi sekoitettua hemostaattista ainetta. Varmista, että luer-liitin on lukittu.

PUHDISTUS:

- Irota applikaattorikätki ruiskusta.
- Huuhtele veri ja muu lika kärstästä kylmällä vesijohtovedellä.
- Huuhtele kärjen aukko luer-lukituksella varustetulla ruiskulla, jossa on vähintään 100 ml lämmintä vettä.
- Puhdista kärjen aukko harjalla.
- Liota kärkeä entsyymipuhdistusaineesa, kuten Enzol®, valmistajan käyttöohjeiden mukaan.
- Varmista, että kaikki kudos ja lika on poistettu kärjestä.
- Huuhtele kärjen aukko vähintään 100 ml:lla vettä.
- Huuhtele kärki huolellisesti juoksevalla vedellä.
- Kuivaa kärki huolellisesti. Aukko voidaan kuivata paineilmalla.
- Siirrä käsittelyalueelle steriloitavaksi.

STERILOINTI:

Applikaattorikätki voidaan steriloida autoklaavissa korkeintaan 20 kertaa höyrysterilointiohjelmalla. Steriloi höyryautoklaavissa tavallisella ohjelmalla 132 °C:ssa 10 minuuttia. Aseta kääreetön kärki liinan päälle pikasterilointia varten autoklaavin sopivalle alustalle siten, että kärki ei koske muita instrumentteja. Pikasterilointilämpötilan ei tulisi olla 135 °C:ta korkeampi.

Eteenioksidisterilointia ei suositella.

ΚΑΜΠΥΛΟ ΡΥΓΧΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
Αρ. αναγραφής:934210 (10cm X 10 G)
Αρ. αναγραφής:934208 (8cm X 10 G)

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

GRE

Το παρόν ρύγχος εφαρμόγης παρέχεται μη αποστειρωμένο. Μη χρησιμοποιήσετε το ρύγχος αν έχει πάθει ζημιά.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ: Επαναχρησιμοποιούμενο Καμπύλο Ρύγχος Εφαρμόγης, Ανοξείδωτος Χάλυβας, 10 G.

ΕΝΔΕΞΕΙ: Το παρόν ρύγχος εφαρμόγης είναι κατάλληλο για τη χρήση αμοσστατικών παραγόντων που μοιροούν να αναμειχθούν με μηχανικό τρόπο και να χορηγηθούν σε αμορραγούσες περιοχές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

- Το ρύγχος εφαρμόγης πρέπει να έχει αποστειρωθεί με σπό πριν χρησιμοποιηθεί (βλ. τις ενότητες Καθαρισμός Απολύμανση και Αποστείρωση).
- Τοποθετήστε προσεκτικά το ρύγχος εφαρμόγης σε μια σύριγγα με σφραγίδα luer ή οποία περιέχει τον αμοσστατικό παράγοντα προσαρμής. Βεβαιώστε ότι τη σύνδεση luer είναι ασφαλισμένη.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ:

- Αποσπείστε το ρύγχος εφαρμόγης από τη σύριγγα.
- Ξεπλύνετε το αίμα και τα άλλα υπολείμματα από το ρύγχος με κρύο νερό της βρύσης.
- Χρησιμοποιώντας μια σύριγγα με σφραγίδα luer, ξεπλύνετε τον αιώλο του ρύγχους με 100 mL θερμού νερού τουλάχιστον.
- Καθαρίστε τον αιώλο του ρύγχους χρησιμοποιώντας μια βούρτσια για αιολούς.
- Βυθίστε το ρύγχος σε ένα ενζυμικό διάλυμα καθαρισμού όπως το Enzol®, σύμφωνα με τις οδηγίες του παρασκευαστή.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι ιστοί και τα υπολείμματα έχουν απομακρυνθεί εντελώς από το ρύγχος.
- Ξεπλύνετε τον αιώλο του ρύγχους με 100 mL νερού τουλάχιστον.
- Ξεπλύνετε εντελώς το ρύγχος με τρεχούμενο νερό.
- Στεγνώστε καλά το ρύγχος. Μπορείτε να στεγνώσετε τον αιώλο με πεπιεμένο αέρα.
- Πιγνίστε στο χώρο επεξεργασίας για αποστείρωση.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ:

Το ρύγχος εφαρμόγης μπορεί να αποστειρωθεί με αυτοκαυστόξως και 20 φορές με τη μέθοδο αποστείρωσης με σπό. Χρησιμοποιώντας τον κανονικό κύκλο, αποστειρώστε με σπό στους 132 °C. Για γρήγορη αποστείρωση, τοποθετήστε το ρύγχος χωρίς περιτύλιγμα σε μια πιστότα στο δίσκο του αυτοκαυστού, φροντίζοντας να μην έλθει σε επαφή το ρύγχος με άλλα εργαλεία. Αποστειρώστε στους 132 °C για 10 λεπτά. Η θερμοκρασία κατά τη γρήγορη αποστείρωση δεν πρέπει να ξεπεράσει τους 135 °C.

Αποστείρωση με οξειδιο του αιθυλενου δεν συνιστάται.

ИЗВИТ НАКРАЙНИК ЗА АПЛИКАТОР
Каталожен No. 934210 (10 cm x 10 G)
Каталожен No. 934208 (8 cm x 10 G)

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

BUL

Накрайникът за апликатор се доставя нестерилен. Накрайникът да не се използва при наличие на повреда.

ОПИС: Свинута цjevčica vrha aplikatora за виšekratnu uporabu, nehrđajuci želik, 10G.

ПОКАЗАНИЯ: Настоящият крайник е предназначен за нанасяне на хемостатични агенти, които могат да бъдат смесвани механично и нанасяни върху кървящи участъци.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА:

- Преди употреба апликаторният крайник трябва да бъде стерилизиран с пара. (вж. Почистване/Обеззаразване и Стерилизация).
- Внимателно прикрепете крайника към спринцовка с конусно съединение, съдържаща предаварително смесения хемостатичен агент. Уверете се, че конусното съединение е застопорено.

ПОЧИСТВАНЕ/ОБЕЗЗАРАЗЯВАНЕ:

- Откачете крайника от спринцовката.
- Промийте крайника от кръв и други частици под студена чешмяна вода.
- С помощта на спринцовка с конусно съединение промийте лумена на крайника с не по-малко от 100 ml топла вода.
- Почистете лумена на крайника с четка за лumen.
- Натопете крайника в ензимен почистващ разтвор – напр. Enzol®, съгласно инструкциите на производителя.
- Уверете се, че от крайника напълно са отстранени всички тъкани и частици.
- Промийте лумена на крайника с не по-малко от 100 ml вода.
- Исплакнете щателно крайника с течаща вода.
- Подсушете щателно крайника. Луменът може да бъде подсушен със сгъстен въздух.
- Преминете в зоната за стерилизация.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ:

Апликаторният крайник може да бъде стерилизиран с пара в автоклав до 20 пъти. Използвайте нормален цикъл на автоклава при температура 132 °C. За бърза стерилизация поставете крайника в автоклавната тавичка върху кърпа, без да го увивате, като внимавате да не се допира до други инструменти. Стерилизирайте в продължение на 10 минути при 132 °C. При бърза стерилизация температурата в автоклава не трябва да надвишава 135 °C.

Не се препоръчва стерилизация с етиленов окис.

SVINUTA CJEVČICA VRHA APLIKATORA
Broj za ponovne narudžbe: 934210 (10 cm x 10 G)
Broj za ponovne narudžbe: 934208 (8 cm x 10 G)

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

UPUTE ZA UPORABU

HRV

Cjevčica vrha aplikatora nije sterilizirana. Ne koristiti aplikator ako je oštećen.

OPIS: Svinuta cjevčica vrha aplikatora za višekratnu uporabu, nehrđajuci želik, 10G.

INDIKACIJE: Namjena cjevčice vrha aplikatora je ta da se njome na mjesto krvarenja nanese hemostatski agensi koji se mogu mehanički izmiješati.

UPUTE ZA UPORABU:

- Cjevčica vrha aplikatora mora se prije uporabe sterilizirati parom (pogledajte upute za čišćenje / dekontaminaciju i sterilizaciju).
- Pažljivo spojite cjevčicu vrha aplikatora sa Luer spojnikom štrcaljke u kojoj se nalazi već izmiješani hemostatski agensi. Uvjerite se da je Luer spojnik učvršćen.

ČIŠĆENJE / DEKONTAMINACIJA:

- Odvojite cjevčicu vrha aplikatora od štrcaljke.
- Isperte krv i druge naplavine iz cjevčice vrha aplikatora hladnom vodom iz slavine.
- Koristeći štrcaljku sa Luer spojnikom, isperite unutrašnjost cjevčice vrha aplikatora sa barem 100 ml tople vode.
- Očistite unutrašnjost cjevčice vrha aplikatora četkicom za čišćenje lumena cjevčica.
- Umočite cjevčicu vrha aplikatora u kakuv enzimsku otopinu kao na primjer Enzol®, odnosno prema uputama proizvođača.
- Uvjerite se da je iz cjevčice vrha aplikatora temeljito odstranjeno svo tkivo i naplavine.
- Isperte ponovo šupljinu vrha aplikatora sa najmanje 100 ml vode.
- Isperte vrh aplikatora temeljito tekućom vodom.
- Temeljito osušite vrh aplikatora. Lumen cjevčice može se osušiti komprimiranim zrakom.
- Posaljite dalje na obradu u odjel za steriliziranje.

STERILIZACIJA:

Cjevčica vrha aplikatora može biti autoklavirana do 20 puta sterilizacijom parom. Koristeći normalan ciklus, autoklavirajte parom na temperaturi od 270°F (132°C). Za brzu sterilizaciju, stavite vrh aplikatora, neumotan, na ubrus u plitku posudu / tacu za autoklavnu sterilizaciju, pazеći da vrh aplikatora ne dodiruje druge instrumente. Priprežite da pipeta ne dodiruje druge alate. Sterilizirajte 10 minuta na 270°F (132°C). Temperatura brzog autoklaviranja ne smije prekorачiti 275°F (135°C).

Ne preporučuje se sterilizacija etilen oksidom.

Instructions For Use

OBLOUKOVÝ HROT APLIKÁTORU

Číslo pro doobjednání 934210 (10 cm x 10 G)
Číslo pro doobjednání 934208 (8 cm x 10 G)

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

ZAKRZYWIONA KOŃCÓWKA APLIKATORA
Nr zamówienia 934210 (10 cm x 10 G)
Nr zamówienia 934208 (8 cm x 10 G)

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE** **PT** **ES** **FR** **IT** **DE** **EN** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR** **GR** **SE** **NO** **DK** **FI** **IS** **SV** **DA** **NL** **BE** **LU** **IE**

EN **DE** **FR** **IT** **ES** **PT** **RU** **UK** **PL** **HR** **CZ** **SK** **SI** **EL** **TR**